

有人用洛阳话唱戏 有人朗诵起“明儿见康桥”

比赛尚未正式开始,网上已有高手亮出“绝招”



绘图 雅琦

泉舜财富中心杯
寻找最地道洛阳话发音人

□记者 杨玉梅

由本报发起,本报、洛阳网、洛阳市语言文字工作委员会办公室、泉舜集团洛阳置业有限公司联手主办,洛阳动漫博物馆承办并提供技术支持的“泉舜财富中心杯——寻找最地道洛阳话发音人”活动启动一周以来,在市民中掀起了报名和讨论的热潮。比赛尚未正式开始,高手们已经各显神通,今儿你用洛阳话说段相声,明儿我用洛阳话朗诵一段诗歌。如果您还不知道拿什么参加比赛,不妨跟他们学学。

1 说个相声,看看大家能听懂几句

20日,网友“老鹰”在洛阳网洛阳社区的置顶帖《寻找最地道洛阳话发音人》下面跟了一个长长的帖,这个帖为咱“寻找最地道洛阳话发音人”活动掀起了一个高潮。

这个帖子的内容是一段相声,名叫《大话洛阳方言》。说相声的甲和乙,一个会说洛阳话,一个不会说洛阳话,可节目组要求这个相声必须用洛阳话说,怎么办?不会说洛阳话的乙艺高人胆大,说:“这还不简单,我能现学现用。”于是,甲“考验”乙,先数数:“呦(一个)、俩(两个)、酒(三个)、锁(四个)、卧(五个)、罗(六个)、qio(七个)、巴(八个)、jio(九个)、硕(十个)。”

然后,甲又说几样吃食。乙竟然以为“麻糖”(油条)是糖果之类的早点,而“扁食”

(饺子)是方便面之类的食品,这下闹笑话了。最后,甲又说了几种动物:黑老鸹(乌鸦)、麻野雀儿(喜鹊)、长虫(蛇)、小虫儿(麻雀)、马即了儿(知了)。

甲考到这里,乙开始连连求饶:“听都听晕了,连带带猜也想不出来。”

不知道读者能否猜出来,能猜出来的话,您再看看这段话——

将尖儿(刚才),听见俺隔墙那娃子生儿(听见俺邻居家的孩子在闹),ra妈说(孩子他妈说):“你这娃子(你这孩子),不着歌呼啥哩(不知道咋喝啥哩),将尖儿还好好(刚才还好好好的),真这儿杂揉类(现在发生什么事情了),真格异人(真讨厌人),熬煎死了(烦死了)。”大孩子说:“谁叫他恁不听说

(谁叫他那么不听话)!”“揍那儿吧(就那样吧),镇大了还搁气(这么大了还打架),不捉丢人(不知道丢人),清声儿木事儿找事儿(纯粹是没事找事),孤独一个儿闲着急(一个人闲着急),成天在家穷嘴呱嗒舌(整天在家说废话),你不会包坑气儿(你不会不听话),出不哩胎儿(真上不了台面)。”

不知道您看懂没,说相声的乙可是一句也没听懂,只夸咱洛阳话好听。

“老鹰”发的这个相声段子让网友们乐不可支,网友“musa2008”跟帖说:“太好笑了,应该找人表演出来。”

这句话倒是给不少参赛选手提了个醒,已经有参赛选手打算比赛时来一段洛阳话相声了。

2 用洛阳话唱段曲剧,您听听是否有趣

洛阳话中,有一种沉默叫包气,有一种蹲下叫古装,有一种昨天叫夜儿个,有一种跟随叫厮跟,有一种疲惫叫死哩慌,有一种楼梯叫磕台儿……要是用洛阳话来朗诵诗歌,会是什么感觉?您不妨读读看。

在同一个帖子中,网友“老鹰”还贴出了《再别康桥》的洛阳方言版“明儿见康桥”,据说是孟津人梁彦召老师“翻译”的:

葛麻悄儿的俺走了,(轻轻地我走了)
正如俺葛麻悄儿的来;(正如我轻轻地来)

俺悄没声儿的舞扎舞扎手,(我轻轻地招手)

送走了西天边儿的云彩。(作别西天的云彩)

……

有参赛选手受此启发决定把《传奇》等

歌曲改编成洛阳话唱出来,看来“寻找最地道洛阳话发音人”的活动是越来越热闹了。

网友“笑红尘”别出心裁,在洛阳社区上传了一段视频——李清凤演唱的曲剧传统剧目《洛阳话》,戏里面的念白和唱腔都是地道的洛阳话。

“想起来,在东北腊月二十三儿,祭灶哩,孩儿他爷捎了一封信,寄了几个盘缠钱儿。他说俺婆子有了病儿,躺到那床上不会动弹儿,公公爹没有法儿,扑嚥着俩手干转圈儿。他叫我回去伺候两天儿,再去看看俺那娘家妈儿。清早起来,洗洗脸儿,慌忙雇了一辆三轮车儿,十急慌忙到车站,买张车票到金谷园儿……”

唱的内容都是最朴素的生活场景,也是咱最“土”的洛阳方言,可听起来幽默风趣、耐人寻味。如果您感兴趣,不妨到洛阳社区看看,说不定可以得到一些参赛灵感。

相关链接

洛阳话版《再别康桥》

轻轻的我走了,
(葛麻悄儿的俺走了)

正如我轻轻的来;
(正如俺葛麻悄儿的来)

我轻轻的招手,
(俺悄没声儿的舞扎舞扎手)

作别西天的云彩。
(送走了西天边儿的云彩)

那河畔的金柳,
(那河边儿的歪脖子柳树)

是夕阳中的新娘;
(是微黑儿时太阳地下的新媳妇儿)

波光里的艳影,
(水里忽闪着恁多花里胡哨的影子)

在我的心头荡漾。
(老是在俺心头隔游)

软泥上的青荇,
(软泥蒲坦儿上的青草儿)

油油的在水底招摇;
(绿油油的在水底晃悠)

在康河的柔波里,
(在康河的水花儿当中)

我甘心做一条水草。
(俺愿意当一棵水草儿)

那榆阴下的一潭,
(那榆树凉阴儿下的一坑水儿)

不是清泉,是天上虹;
(不是泉眼是天上降)

揉碎在浮藻间,
(揉碎在浮藻当中)

沉淀着彩虹似的梦。
(盛着像降一样的梦)

寻梦?撑一支长篙,
(晚上做梦拿一根竹竿)

向青草更青处漫溯;
(照着青草扑棱里头乱圪搅)

满载一船星辉,
(俺整满一大船星星)

在星辉斑斓里放歌。
(在星光里头扯开嗓子吆喝)

但我不能放歌,
(但俺不能扯开嗓子吆喝)

悄悄是别离的笙箫;
(葛麻悄儿是分开歌)

夏虫也为我沉默,
(地犂牛也为俺不吭气儿)

沉默是今晚的康桥。
(不吭气儿是今黑儿的康桥)

悄悄的我走了,
(葛麻悄儿的俺走了)

正如我悄悄的来;
(正如俺葛麻悄儿的来)

我挥一挥衣袖,
(俺舞扎舞扎袄袖)

不带走一片云彩。
(木有带走一片儿云彩)

(注:本版洛阳方言仅为音译)

如果您想参加“寻找最地道洛阳话发音人”活动,可以把身份证号、手机号或其他联系方式,发给18638358895(王记者)、18638358967(杨记者)、15538537237(刘女士)。您也可以发送电子邮件至690799829@qq.com、360094150@qq.com、lymoa.com@gmail.com,或通过新浪微博@洛阳动漫博物馆报名。洛阳网专题网页地址: <http://news.lyd.com.cn/system/2012/12/18/010214716.shtml>。

优胜者将有机会参与录制洛阳动漫博物馆的“洛阳好声音,漫话洛阳话”节目,和该馆来自法国的机器人志愿者闹闹一起保护和传承洛阳语言文化,为洛阳留下独特的文化记忆。洛阳动漫博物馆12月30日开业,咨询电话:62270101、15538537237